BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

Edición en Español

(スペイン語版)

Boletín en idiomas extranjeros

AÑO 2024 REUNIÓN DE LOS 20 AÑOS

令和６年二十歳の集い

Reunión de los 20 años en cada distrito escolar de secundaria (*chugakko*) municipal

Fecha: Domingo 7 de enero de 2024 (Área escolar Heda: Jueves 4 de enero)
Participantes: Personas nacidas entre el 2 de abril de 2003 y 1ro. de abril de 2004.
Tarjeta de Invitación: Será enviada por correo a mediado de diciembre.
*Las siguientes personas que desean participar de la reunión, deberán hacer el trámite previo enviando el formulario autorizado o enviando por correo electrónico o fax el formulario de solicitud que lo encontrará en la página web de la municipalidad.
①Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.
②Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la Reunión de los 20 años de un área de escuela secundaria que no le corresponde.

ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR	ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR
Dai Ichi	10:00	*Numazu River Side Hotel*	*Imazawa*	10:00	*Imazawa Chugakko Taiiku-kan*
Dai Ni		*Senbon Plaza*	*Oohira*		*Oohira Chiku Center*
Dai San		*Dai San Chiku Center*	*Shizuura*		*Shizuura Chiku Center*
Dai Yon		*Dai Yon Chiku Center*	*Nagaisaki*		*Uchiura Chiku Center*
Dai Go		*SunWell Numazu*	*Hara*		*Hara Chiku Center*
Kanaoka		*Kanaoka Chugakko Taiiku-kan*	*Ukishima*		*Ukishima Chiku Center*
Ooka		*Ooka Chugakko Taiiku-kan*	*Kadoike*		*Kadoike Chiku Center*
Ashitaka		*Ashitaka Chugakko Taiiku-kan*	*Heda*	11:00	*Heda Chiku Center*
Katahama		*Katahama Chiku Center*			

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/SECCIÓN JUVENTUD (Shogai Gakushu- ka/seishonen kakari) ☎055-934-4871

Diciembre/3 (domingo) DÍA DE SIMULACRO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (Chiiki bosai kunren no hi)

12月3日(日)は地域防災訓練の日です

Participemos en el simultáneo Simulacro de la Provincia para la Prevención de Desastres.
Aprovechemos de esta oportunidad para volver a verificar el almacén de emergencia de prevención de desastre, el lugar de refugio y el recorrido hacia el refugio del barrio donde vive. El día del simulacro, se avisará por el altavoz la realización del mismo.

❖**Horario y guía sobre el simulacro**

Ocurrió el terremoto (9:00 horas)	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
Alarma de Gran Tsunami (*Otsunami keiho*) 9:03 horas	El *tsunami* será anunciado a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos como edificios y otros.
Término del simulacro (11:00 horas)	Se anunciará a través del altoparlante.

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/Bosai Jishin kakari)
☎055-934-4803

FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA(boshi katei). PADRE SOLO (fushi katei)
Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros (Sin interés)

母子･父子家庭のための静岡県修学資金等貸付(無利子)

Se ofrece el préstamo escolar para estudio a partir de Escuela Secundaria Superior -*koko*- (también incluye universidad para carrera de dos años, instituto superior, etc.). Es un préstamo necesario para honorarios de estudios, material de estudio, adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

◆Distribución de formulario de solicitud. Explicación (Sólo para la madre o el padre)

Fecha: Desde Diciembre/1 (viernes) 8:30 a 17:00 horas (Excepto sábados y domingos. Aprox. 30 minutos)

Lugar: Municipalidad de Numazu 1er. piso División de Bienestar Infantil y Familiar (*Kodomo katei-ka*)

*No se necesita hacer reserva.

◆TRÁMITE･ENTREVISTA (Sólo para la madre o el padre)

Lugar	Fecha	Horario (con reserva)
División de Bienestar Infantil y Familiar (*Kodomo katei-ka*)	Diciembre/25 (lunes)	9:00 a 16:00 horas
	2024/Enero/29 (lunes)	
	Febrero/16 (viernes)	
Kentobu sogo chosha (*Takashima honcho*)	Enero/21 (domingo)	9:00 a 17:00 horas
	Febrero/10 (sábado)	

◆EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO (Si sale de casa al centro de estudio)

Escuela	Mensualidad de estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior (*koritsu koko)*	18,000 yenes	150,000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior (*shiritsu koko*)	30,000 yenes	410,000 yenes
Universidad Nacional (*kokkoritsu daigaku*)	47,500 yenes	410,000 yenes
Universidad Privada (*shiritsu daigaku*)	72,500 yenes	580,000 yenes

*Contáctese para más detalles.

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DEL NIÑO Y LA FAMILIA (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4868

CURSO PARA SALVAR VIDAS CURSO GENERAL I

救命講習会　普通救命講習会Ⅰ

Fecha: Diciembre/24 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal / *Shiritsu byoin*)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar principalmende de adultos, modo de usar el AED (Automated External Defibrillator / *Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, modo de asistir una asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie den a correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto-Izu shobo honbu*.

Cantidad limitada: 30 personas por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde 8:30 horas del viernes 24 de noviembre.

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei)
Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: 2024/Enero/5 (viernes)

令和6年1月5日(金)は固定資産税・都市計画税第4期の納期限です

No olvide realizar los pagos hasta la fecha límite.

❖IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi zei*) Consulta nocturna sobre pago

Atención nocturna: Diciembre/20 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 2do. Piso de la Municipalidad, División de Tributación de Impuesto (*Nozei kanri-ka*) ☎ 055-934-4732

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD
Fecha Límite de pago de 6ta. cuota: 2024/Enero/5 (viernes)

令和6年1月5日(金)は国民健康保険料第6期の納期限です

No olvide realizar el pago hasta la fecha límite.

Atención en día feriado: Diciembre /10 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Atención nocturna: Diciembre/ 5 (martes) y 20 (miércoles) 17:15 a 19:00 horas.

Lugar: División de Seguro Nacional de Salud Edificio municipal 1er piso (*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka*)

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO/SECCIÓN RECAUDACIÓN
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka/ shuno kakari) ☎055-934-4727

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA Y EN DÍA FERIADO SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間・休日相談窓口

Atención nocturna: Diciembre/5 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Atención en día feriado: Diciembre/16 (sábado) 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Inscripción e informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center)

保健センターからのお知らせ

✤VACUNA CONTRA LA INFLUENZA

Se ha comprobado que la vacuna contra la influenza es eficaz para prevenir que la enfermedad se agrave. Si desea vacunarse, considérelo lo antes posible.

*Para más detalles consulte la información adjunta al Boletín Informativo de Numazu del 1ro. de octubre "Aviso sobre la vacunación contra la influenza Año 2023" o consulte la página web de la municipalidad.

✤SI SIENTE ALGÚN CAMBIO EN SU ESTADO DE SALUD

Si una persona que tiene síntomas como fiebre va repentinamente a atenderse a una institución médica, es posible que se propague la infección. Por tal motivo, cuando se sienta mal de salud, lo primero que debe hacer es: llamar por teléfono a su médico de cabecera o al centro Provincial de Shizuoka de consulta sobre fiebre (*Shizuoka ken hatsunetsu-to jushin sodan center*).

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE (*Ken hatsunetsu-to jushin sodan center*)
☎050-5371-0561 ☎050-5371-0562

✤EN INVIERNO, TENGAMOS CUIDADO CON EL NORO VIRUS" (*Norouirusu*)

Medidas para evitar el contagio

- •Lavarse con mucho cuidado las manos.
- •Mantener limpios los utensilios de cocina.
- •Cocer bien por dentro los alimentos que se van a comer.
- •Tomar medidas para evitar el contagio (desechar adecuadamente el material contaminado de la persona con intoxicación por alimentos)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

PERROS, NO OLVIDEN DECLARAR LOS CAMBIOS DE REGISTRO, INYECCIONES O MUERTE

飼い犬の登録と注射、死亡・変更届け出を忘れずに

Los cachorros a partir de 3 meses de nacido, deben estar registrados y es obligación vacunarlos contra la rabia todos los años (entre abril a junio). El registro puede hacerlo en la División de Supervisión del Centro de Limpieza (*Kamikanuki sannohora*), en la División de política Medioambiental (7mo. Piso de la municipalidad), en oficinas municipales de la periferia o en las veterinarias autorizadas por el municipio. En caso de solicitar la vacunación y la inscripción a la vez, hágalo en una veterinaria autorizada por la municipalidad.

*Avise sin falta a la División de Supervisión del Centro de Limpieza en los siguientes casos: muerte o desaparición, si ya no cría al animal o existe un nuevo dueño.

*Para encontrar rápidamente a los perros perdidos, le recomendamos que coloque una correa al cuello del animal con los datos de la licencia y el registro de la vacunación.

Informes: DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA (GRATUITA) CONTRA COVID-19 新型(しんがた)コロナワクチン接種(せっしゅ)(無料(むりょう))のお知(し)らせ

Se está vacunando con la primera vacunación y la vacunación de otoño 2023 en muchas clínicas y hospitales de la ciudad. La vacunación es gratuita hasta el 31 de marzo de 2024. Considere la eficacia, el riesgo a la reacción secundaria, etc. de la vacuna y decida si se vacunará. Se recomienda la vacunación a personas ancianas y a quienes tienen alguna enfermedad subyacente. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad o el aviso adjunto al boleto de vacunación.

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN (Wakuchin sesshu no yoyaku･sodan uketsuke)
☎0120-236-258 (Llamada gratuita)
8:30 a 18:00 horas (Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronauirusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588
Días de semana, 8:30 a 17:15 horas

Detalles aquí

CAÑERÍA DE AGUA: MEDIDAS DE PROTECCIÓN CONTRA EL FRÍO 水道管(すいどうかん)の凍結対策(とうけつたいさく)をしましょう

Cuando la temperatura desciende a bajo cero se congelan fácilmente las cañerías de agua, produciéndose rupturas u obstrucción de las mismas. Si se presenta este problema deberá envolver la tubería con un termoaislante, que lo encontrará como artículo de venta en las tiendas o puede también usar paños o frazadas. Además, también puede evitar el congelamiento colocando paños dentro de la caja del medidor de agua.
Informes: DIVISIÓN TARIFA DE CONSUMO DE AGUA /SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE (Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari)
☎055-934-4856